

~~2° voor de andere goederen dan die bedoeld onder 1°, en die in België worden ingevoerd in de zin van artikel 23 van het Wetboek, de overeenkomstig de communautaire douanereglementering als douane-entrepot gedefinieerde plaatsen;~~

~~3° voor de andere goederen dan die bedoeld onder 1° en 2°, de plaatsen erkend door of vanwege de Minister van Financiën.»~~

~~Art. 2. Artikel 4 van hetzelfde besluit, opgeheven bij het koninklijk besluit van 8 oktober 1999, wordt hersteld in de volgende lezing:~~

~~« Art. 4. Wanneer accijsproducten of goederen die bestemd zijn voor de productie of de verwerking van accijsproducten, overeenkomstig artikel 3 toegelaten worden tot de andere regeling van entrepot dan douane-entrepot, en worden opgeslagen of zich bevinden in een in België gelegen plaats die aangemerkt wordt als belastingentrepot in de zin van artikel 4, b, van de richtlijn 92/12/EEG, worden ze geacht zich onder de andere regeling van entrepot dan douane-entrepot te bevinden. De regeling wordt beëindigd bij de aangifte ten verbruik van de goederen voor de toepassing van de accijsrechten of bij de daadwerkelijke uitslag van de goederen uit het belastingentrepot.»~~

~~Art. 3. Artikel 10 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met het volgende lid:~~

~~« Wat de goederen betreft die overeenkomstig artikel 4 geacht worden zich onder de andere regeling van entrepot dan douane-entrepot te bevinden, geldt de vergunning inzake belastingentrepot uitgereikt door of vanwege de Minister van Financiën aan de erkende entrepouhouder als vergunning inzake ander entrepot dan douane-entrepot in de zin van het eerste lid.»~~

~~Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2002.~~

~~Art. 5. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.~~

~~Gegeven te Brussel, 20 december 2001.~~

~~ALBERT~~

~~Van Koningswege:~~

~~De Minister van Financiën,
D. REYNDERS~~

~~2° pour les biens autres que ceux visés sous 1° et importés en Belgique au sens de l'article 23 du Code, les endroits définis comme entrepôts douaniers par la réglementation douanière communautaire;~~

~~3° pour les biens autres que ceux visés sous 1° et 2°, les endroits agréés par le Ministre des Finances ou son délégué.»~~

~~Art. 2. L'article 4 du même arrêté, abrogé par l'arrêté royal du 8 octobre 1999, est rétabli dans la rédaction suivante:~~

~~« Art. 4. Lorsque des produits soumis à accise ou des biens destinés à entrer dans la production ou la transformation de produits soumis à accise ont accès au régime de l'entrepôt autre que douanier conformément à l'article 3 et sont déposés ou se trouvent dans un endroit situé en Belgique et défini comme entrepôt fiscal au sens de l'article 4, b, de la directive 92/12/CEE, ils sont réputés être sous le régime de l'entrepôt autre que douanier. Le régime prend fin lors de la mise à la consommation des biens en matière de droits d'accise ou lors de la sortie physique des biens de l'entrepôt fiscal.»~~

~~Art. 3. L'article 10 du même arrêté, est complété par l'alinéa suivant:~~

~~« En ce qui concerne les biens réputés être sous le régime de l'entrepôt autre que douanier conformément à l'article 4, l'autorisation d'entrepôt fiscal délivrée par le Ministre des Finances ou son délégué à l'entrepositaire agréé vaut autorisation d'entrepôt autre que douanier au sens de l'alinéa 1^{er}.»~~

~~Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002.~~

~~Art. 5. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.~~

~~Donné à Bruxelles, le 20 décembre 2001.~~

~~ALBERT~~

~~Par le Roi:~~

~~Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS~~

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2002 — 56 (2001 — 3381)

[C — 2002/22016]

4 OKTOBER 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 juni 1997 houdende vaststelling van de subsidie toegekend aan de samenwerkingsverbanden inzake palliatieve verzorging tussen verzorgingsinstellingen en -diensten en houdende regeling van de toekenningsprocedure. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 4 december 2001, 2^e uitgave, bladzijde 41637, in artikel 1, wordt de waarde « 124,34 » vervangen door de waarde « 105,20 ».

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2002 — 56 (2001 — 3381)

[C — 2002/22016]

4 OCTOBRE 2001. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 juin 1997 fixant le subsidie alloué aux associations entre établissements de soins et services en matière de soins palliatifs et réglant les modalités d'octroi. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 4 décembre 2001, 2^e édition, page 41637, à l'article 1^{er}, la valeur « 124,34 » est remplacée par la valeur « 105,20 ».

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2002 — 57 (2001 — 3381)

[C — 2001/01021]

11 OKTOBER 2001. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 22 maart 2001 betreffende de betwistingen over de inkomensgarantie voor ouderen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de wet van 22 maart 2001 betreffende de betwistingen over de inkomensgarantie voor ouderen, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2002 — 57

[C — 2001/01021]

11 OCTOBRE 2001. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 22 mars 2001 relative aux contestations sur la garantie de revenus aux personnes âgées

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi du 22 mars 2001 relative aux contestations sur la garantie de revenus aux personnes âgées, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

~~Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,~~

~~Hebben Wij besloten en besluiten Wij :~~

~~Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de wet van 22 maart 2001 betreffende de betwistingen over de inkomensgarantie voor ouderen.~~

~~Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.~~

~~Gegeven te Brussel, 11 oktober 2001.~~

~~ALBERT~~

~~Van Koningswege :~~

~~De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE~~

~~Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,~~

~~Nous avons arrêté et arrêtons :~~

~~Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de la loi du 22 mars 2001 relative aux contestations sur la garantie de revenus aux personnes âgées.~~

~~Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.~~

~~Donné à Bruxelles, le 11 octobre 2001.~~

~~ALBERT~~

~~Par le Roi :~~

~~Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE~~

~~Bijlage - Annexe~~

~~MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN,
DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT~~

~~22. MÄRZ 2001 — Gesetz über die Beanstandungen in Bezug auf die Einkommensgarantie für Betagte~~

~~ALBERT II., König der Belgier,~~

~~Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!~~

~~Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:~~

~~KAPITEL I — Allgemeine Bestimmung~~

~~Artikel 1 — Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.~~

~~KAPITEL II — Beanstandungen~~

~~Art. 2 — Die Beanstandungen der definitiven Beschlüsse müssen zur Vermeidung der Unzulässigkeit innerhalb von drei Monaten nach Notifizierung des jeweiligen Beschlusses dem zuständigen Arbeitsgericht vorgelegt werden.~~

~~Die beim Arbeitsgericht eingereichte Klage hat keine aufschiebende Wirkung.~~

~~KAPITEL III — Abänderungen des Gerichtsgesetzbuches und des Gesetzes vom 13. Juni 1966 über die Ruhestands- und Hinterbliebenenpensionen für Arbeiter, Angestellte, unter belgischer Flagge fahrende Seeleute, Bergarbeiter und freiwillig Versicherte~~

~~Art. 3 — § 1 Artikel 580 Nr. 8 des Gerichtsgesetzbuches wird durch einen Buchstaben e) mit folgendem Wortlaut ergänzt:~~

~~«e) des Gesetzes zur Einführung einer Einkommensgarantie für Betagte».~~

~~§ 2 Artikel 1410 § 2 Nr. 6 des Gerichtsgesetzbuches wird durch folgende Bestimmung ersetzt:~~

~~«6. die Beträge, die als garantiertes Einkommen oder als Einkommensgarantie für Betagte gezahlt werden.»~~

~~§ 3 Artikel 21 § 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 13. Juni 1966 über die Ruhestands- und Hinterbliebenenpensionen für Arbeiter, Angestellte, unter belgischer Flagge fahrende Seeleute, Bergarbeiter und freiwillig Versicherte wird durch folgende Bestimmung ergänzt:~~

~~«h) die durch das Gesetz zur Einführung einer Einkommensgarantie für Betagte festgelegte Einkommensgarantie».~~

~~KAPITEL IV — In-Kraft-Treten~~

~~Art. 4 — Vorliegendes Gesetz tritt in Kraft am Tag des In-Kraft-Tretens des Gesetzes vom 22. März 2001 zur Einführung einer Einkommensgarantie für Betagte.~~

~~Gegeben zu Brüssel, den 22. März 2001~~

~~ALBERT~~

~~Von Königs wegen:~~

~~Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Pensionen~~

~~F. VANDENBROUCKE~~

~~Der Minister der Justiz~~

~~M. VERWILGHEN~~

~~Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 11 oktober 2001.~~

~~ALBERT~~

~~Van Koningswege :~~

~~De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE~~

~~Vu pour être annexé à Notre arrêté du 11 octobre 2001.~~

~~ALBERT~~

~~Par le Roi :~~

~~Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE~~